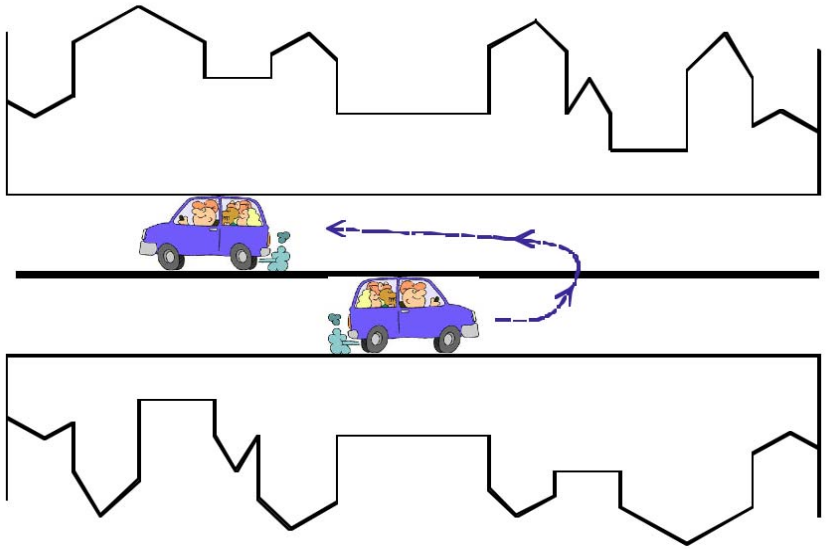
El Conejo Norton Recibe Una Infracion

© 2006 Tina Rasnow

Este es el Conejo Norton. Es un buen conejo, pero a veces comete errores y le causan disturbios.

Por lo regular, Norton camina hacia el trabajo. Aveces maneja su carro por el centro de la ciudad. El distrito de negocios puede ser un lugar donde se encuentran los locales para ir de compras.

Un dia Norton manejaba hacia el trabajo y recordo que habia olvidado algo en casa. Sin haberlo pensado primero, se dio la media vuelta en medio de la calle para el regreso a casa. Esto se llama “dar la U.” Debajo se muestra:



Las leyes transitorias en su estado de California no permiten dar la U en medio de la calle en un distrito de negocios. Una policia vio a el Conejo Norton hacer la U. La policia prendio sus luces policiacas.

Conejo Norton vio en su espejo retrovisor. “¡Oh no!” exclamo. Disminuyo su velocidad y se orillo cuidadosamente hácia el lado de la calle.

La policia se acercó a el carro de Norton. Norton mantuvo sus manos en el volante para que la policia las viera, y se veian asi:

La policia pidio a el Conejo Norton que bajara el vidrio, y lo hizo. Ella dijo a Norton, “Necesito ver su licencia de manejar, registración del carro, y comprovante de la aseguranza del carro.”

“Mi licencia está en mi cartera dentro la bolsa del saco, y mi registración y comprovante de aseguranza está en el compartimiento de guantes del auto,” Norton le respondio al sacar su licencia despacio y luego los otros[7] documentos para darcelos a la policia.

La policia revisó los documentos que Norton le habia entregado. Ella notó que Norton tenia la licencia valida, registración al corriente y que tenia aseguranza para cubrir los costos de algún accidente que ocasionara. Esto es requerido de cualquier persona que maneje en California. Si Norton no tuviese la registración o aseguranza vijente estuviera en peor situación.

“¿Que hice mal?” pregunto Norton. “Usted hiso una vuelta en U y es illegal.” Explicó la policia.

Norton respondio, “Pero no habia aviso diciendo que no se permite dar vuelta en U.”

“¡No tiene que haber aviso!” dijo la policia. “La ley no le permite que haga la vuelta en U en un distrito de negocios, excepto en una intersección.”
Esta es una intersección:

“Pero como iva saber eso?” pregunto el Conejo Norton.

“Si usted maneja un carro, debe saber las leyes transitorias,” dijo la policia. “Usted pudo haber conseguido una copia de las leyes gratuitamente en su Departamento de Motores y Vehiculos local o DMV, donde le dieron su licencia de manejar.

Ella entonces tomo su libreta de infracciones y le escribio a Norton una infraccion.

Le pidio que firmara la infraccion.

“Pero no creo que meresco esta infraccion!” protesto Norton.

“No importa,” dijo la policia. “Con firmar la infraccion, no quiere decir que hizo algo mal. Usted solamente esta de acuerdo en que va ir a El Tribunal en una fecha future para que yo no tenga que arrestarlo ahorita.

Norton leo la infraccion y vio que era cierto, y firmo su nombre. La policia le dio a Norton la copia amarilla.

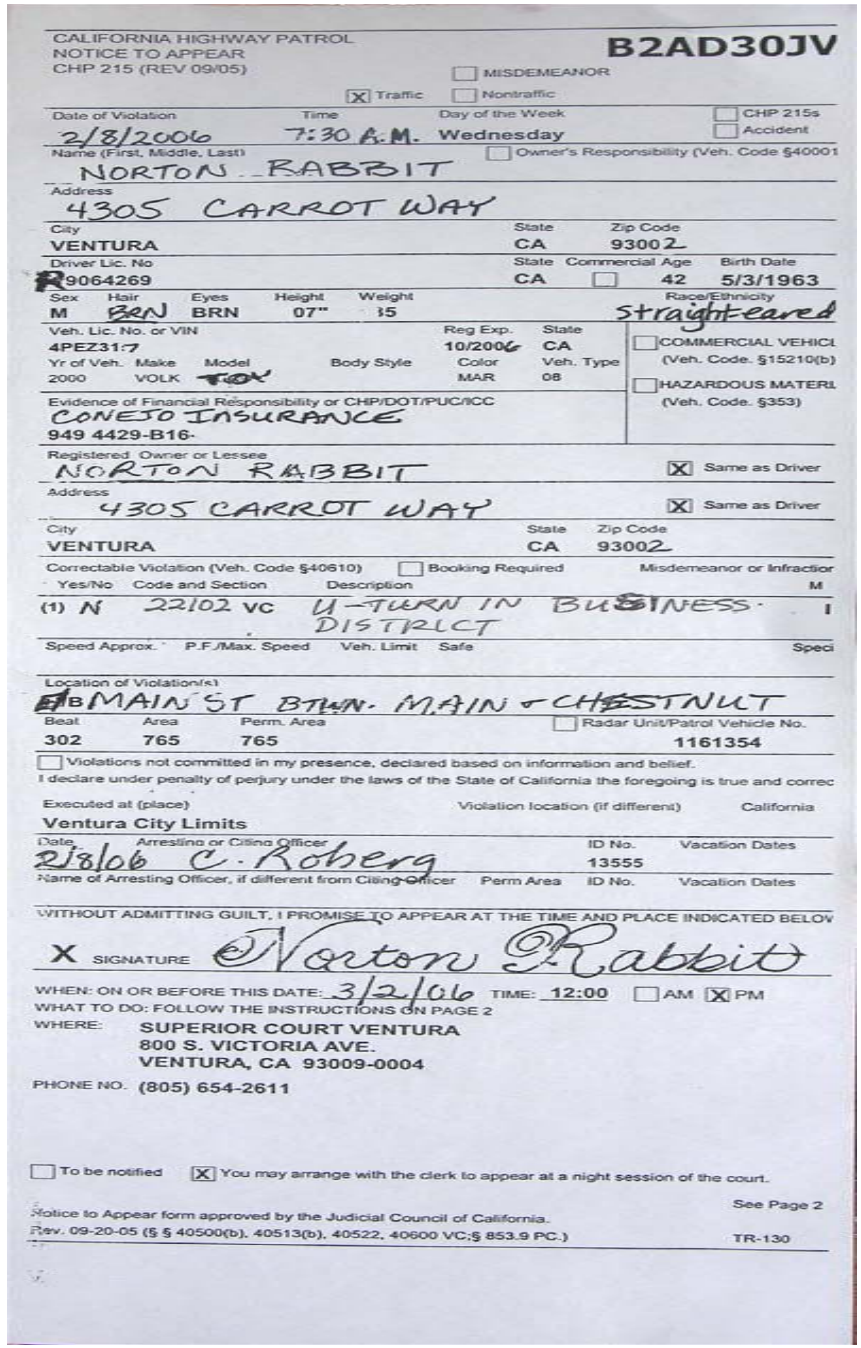
La infraccion tenia una fecha que le indicaba a Norton cuando tendria que asistir a el Tribunal. La fecha estaba escrita con numeros.

3/2/06
(indicando Marzo 2 , 2006)

Para otros el primer numero es el mes, como este:

3/2/06
(indicando 3 de Febrero, 2006)

Cual es?



CALIFORNIA HIGHWAY PATROL
NOTICE TO APPEAR
CHP 215 (REV 09/05)

B2AD30JV

☐ MISDEMEANOR
☒ Traffic ☐ Nontraffic

Date of Violation: 2/8/2006 | Time: 7:30 A.M. | Day of the Week: Wednesday | ☐ CHP 215s ☐ Accident

Name (First, Middle, Last): NORTON RABBIT | ☐ Owner's Responsibility (Veh. Code §40001

Address: 4305 CARROT WAY

City: VENTURA | State: CA | Zip Code: 93002

Driver Lic. No: R9064269 | State: CA | Commercial: ☐ | Age: 42 | Birth Date: 5/3/1963

Sex: M | Hair: BRN | Eyes: BRN | Height: 07" | Weight: 15 | Race/Ethnicity: Straight-eared

Veh. Lic. No. or VIN: 4PEZ317 | Reg Exp.: 10/2006 | State: CA

Yr of Veh.: 2000 | Make: VOLK | Model: TOY | Body Style: | Color: MAR | Veh. Type: 08

☐ COMMERCIAL VEHICL (Veh. Code. §15210(b))
☐ HAZARDOUS MATERI (Veh. Code. §353)

Evidence of Financial Responsibility or CHP/DOT/PUC/ICC: CONEJO INSURANCE 949 4429-B16

Registered Owner or Lessee: NORTON RABBIT | ☒ Same as Driver

Address: 4305 CARROT WAY | ☒ Same as Driver

City: VENTURA | State: CA | Zip Code: 93002

Correctable Violation (Veh. Code §40610) ☐ Booking Required | Misdemeanor or Infractior

Yes/No	Code and Section	Description	M
(1) N	22102 VC	U-TURN IN BUSINESS DISTRICT	I

Speed Approx. | P.F./Max. Speed | Veh. Limit | Safe | Speci

Location of Violation(s): MAIN ST BTWN. MAIN & CHESTNUT

Beat: 302 | Area: 765 | Perm. Area: 765 | ☐ Radar Unit/Patrol Vehicle No.: 1161354

☐ Violations not committed in my presence, declared based on information and belief.
I declare under penalty of perjury under the laws of the State of California the foregoing is true and correc

Executed at (place): Ventura City Limits | Violation location (if different) | California

Date: 2/8/06 | Arresting or Citing Officer: C. Roberg | ID No.: 13555 | Vacation Dates

Name of Arresting Officer, if different from Citing Officer | Perm Area | ID No. | Vacation Dates

WITHOUT ADMITTING GUILT, I PROMISE TO APPEAR AT THE TIME AND PLACE INDICATED BELOV

X SIGNATURE: Norton Rabbit

WHEN: ON OR BEFORE THIS DATE: 3/2/06 TIME: 12:00 ☐ AM ☒ PM
WHAT TO DO: FOLLOW THE INSTRUCTIONS ON PAGE 2
WHERE: SUPERIOR COURT VENTURA
800 S. VICTORIA AVE.
VENTURA, CA 93009-0004
PHONE NO. (805) 654-2611

☐ To be notified ☒ You may arrange with the clerk to appear at a night session of the court.

See Page 2

Notice to Appear form approved by the Judicial Council of California.
Rev. 09-20-05 (§ § 40500(b), 40513(b), 40522, 40600 VC;§ 853.9 PC.)

TR-130

“Como se si el primer numero se refiere a el mes of a el dia?” Norton pregunto a la policia mientras que apuntaba a el primer numero.

“El primer numero en la fecha representa el mes y el Segundo numero representa el dia del mes.” Le respondio la policia. Haci es como escribimos la fecha en Los Estados Unidos, aunque en otros paises lo escriban de otra manera, con el dia antes del mes.

La policia se fue. Norton continuo con su camino hacia su trabajo.

Unas semanas despues El Conejo Norton recibio una “noticia de cortesia” de el tribunal. Norton tuvo suerte en haber recibido la noticia de cortesia. Aveces no mandan noticia. Aunque no se mande noticia, Norton, de todos modos, tendria que aparecer en el tribunal el la fecha indicada en la infraccion. La noticia de cortesia que Norton recibio le recordaba de la cita en el tribunal. Tiene el numero de caso, y le indico como pagar la infraccion si acaso no queria ir a el tribunal.

REMOVE STUB AT RIGHT AND RETURN YOUR PAYMENT IN THE ENVELOPE PROVIDED.

CREDIT CARD PAYMENTS

1. VISA / MASTERCARD ACCEPTED. A SERVICE FEE WILL BE ADDED TO YOUR AMOUNT DUE.

PAYMENT STUB - RETURN WITH YOUR REMITTANCE

Norton Rabbit
4305 Carrot Way
Ventura, CA 93002

2006518768 C589866 02/21/2006
SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA
COUNTY OF VENTURA
P.O. Box 6489
VENTURA CA 93006-6489

Pay by check or money order made payable to the Superior Court. Your cancelled check will be your receipt. **Mail this stub with your full payment and any proof of corrections in the enclosed envelope, or bring it to the court. If already paid, please disregard this notice.** 02/27/2006

GENERAL TRAFFIC INFORMATION

SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, COUNTY OF VENTURA

VENTURA:
800 S. VICTORIA AVE
VENTURA, CA. 93009
(805) 654-2611

EAST COUNTY:
3855-F ALAMO STREET
SIMI VALLEY, CA. 93065
(805) 582-8080

FAILURE TO CLEAR THIS CITATION WILL RESULT IN A HOLD ON YOUR DRIVER'S LICENSE, A $300 CIVIL ASSESSMENT AND/OR REFERRAL TO THE STATE FRANCHISE TAX BOARD FOR COLLECTION.

COURTESY NOTICE

TRAFFIC OFFICE HOURS 8:00 AM TO 5:00 PM CLOSED HOLIDAYS

ISSUED TO: NORTON RABBIT

CTSY	CASE NO:	CITATION NO:	ADDED DATE:
	2006518768	C589866	02/21/2006

Due Date:03/06/2006 You must do one of the following:
1. PAY $148.00
2. PAY $172.00 to attend traffic school, send money in enclosed envelope. (This fee does not include cost of traffic school).

Note that you may attend traffic school to dismiss a citation once every 18 months, from violation date to violation date. You are responsible for verifying your eligibility.

In addition to the options above, you can appear at the clerk's counter by noon to have your case calendared for court. The Ventura Department calendars cases Monday - Friday. The Simi Department calendars cases Monday - Wednesday.

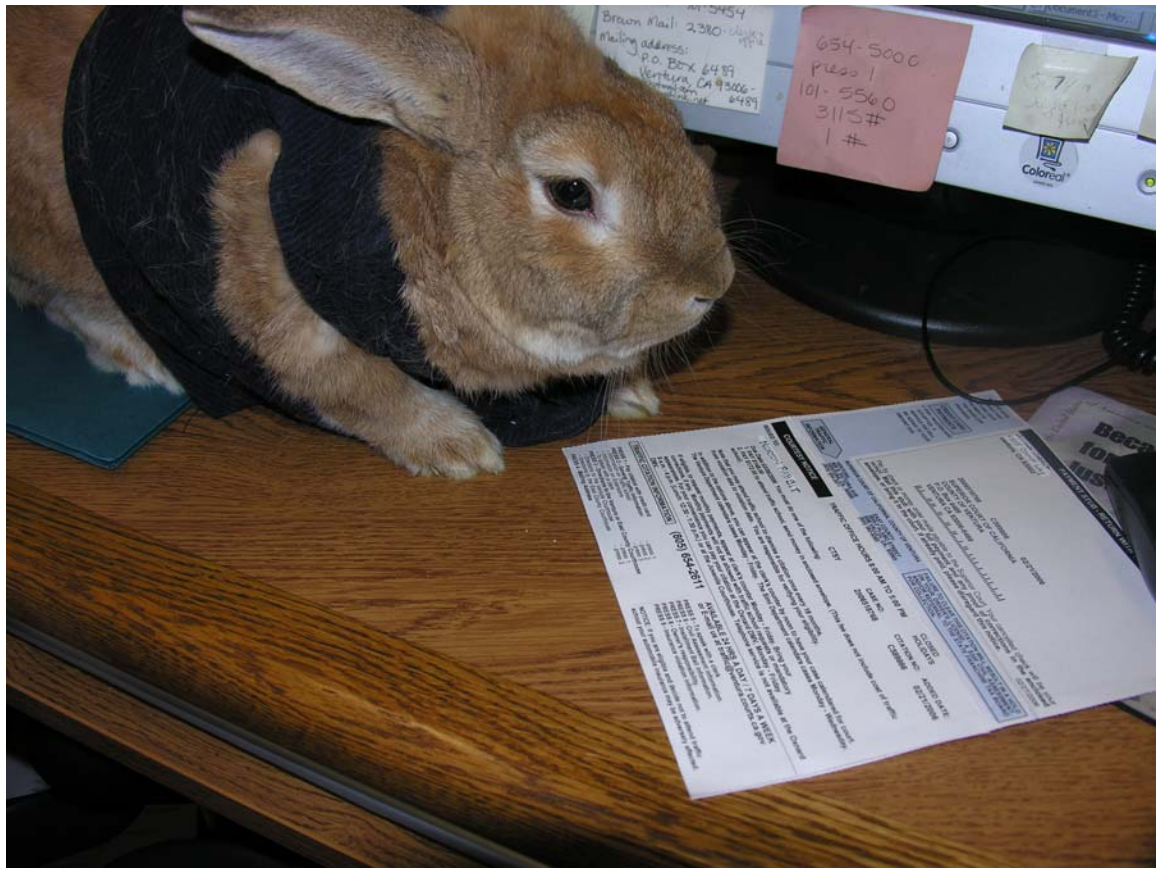
If eligible, to request monthly payments, appear at clerk's counter Monday - Friday. Bring your corrections, if any. Monthly payments will not be allowed with traffic school requests or mandatory appearances. For your convenience you can pay your citation at the Oxnard DMV, Monday - Friday 9 a.m. - 4 p.m. (Lunch: 12:30 - 1:30 p.m.) or at the Juvenile Courthouse. Telephone service is not available at the Oxnard DMV.

TRAFFIC CITATION INFORMATION (805) 654-2611 AVAILABLE 24 HRS A DAY / 7 DAYS A WEEK or E-mail us at traffic@ventura.courts.ca.gov

PRESS 1 - Pay citation with credit card
PRESS 2 - General Traffic Information:
- Information on Traffic school - press 1
- Information on Extensions - press 2
- To speak with a clerk - press 3
PRESS 3 - Directions to the Ventura or East County Courthouse
- Directions to the Ventura Courthouse - press 1
- Directions to the East County Courthouse - press 2
PRESS 4 - Mailing Address
PRESS 5 - To speak with a clerk
PRESS 6 - Civil Assessment information.
PRESS 7 - Installment Bail information.
PRESS 8 - Owner's responsibility.
PRESS 9 - Insurance violation information.

NOTICE: If you are eligible and decide not to attend traffic school your automobile insurance may be adversely affected.

La noticia le indico a Norton de las opciones que tenia para decidir en que forma podria pagar la infraccion sin presentarse en el tribunal. Tambien decia como podia atender a la escuela de transito para que la infraccion no estubiera en su reporte de manejo. Norton no queria pagar la multa. El penso en que no deberia de pagar la multa porque el no quiso quebrar la ley. El simplemente no sabia de esa ley.



Norton fue a el tribunal en la cita indicada.

Camino hacia la oficina del tribunal.

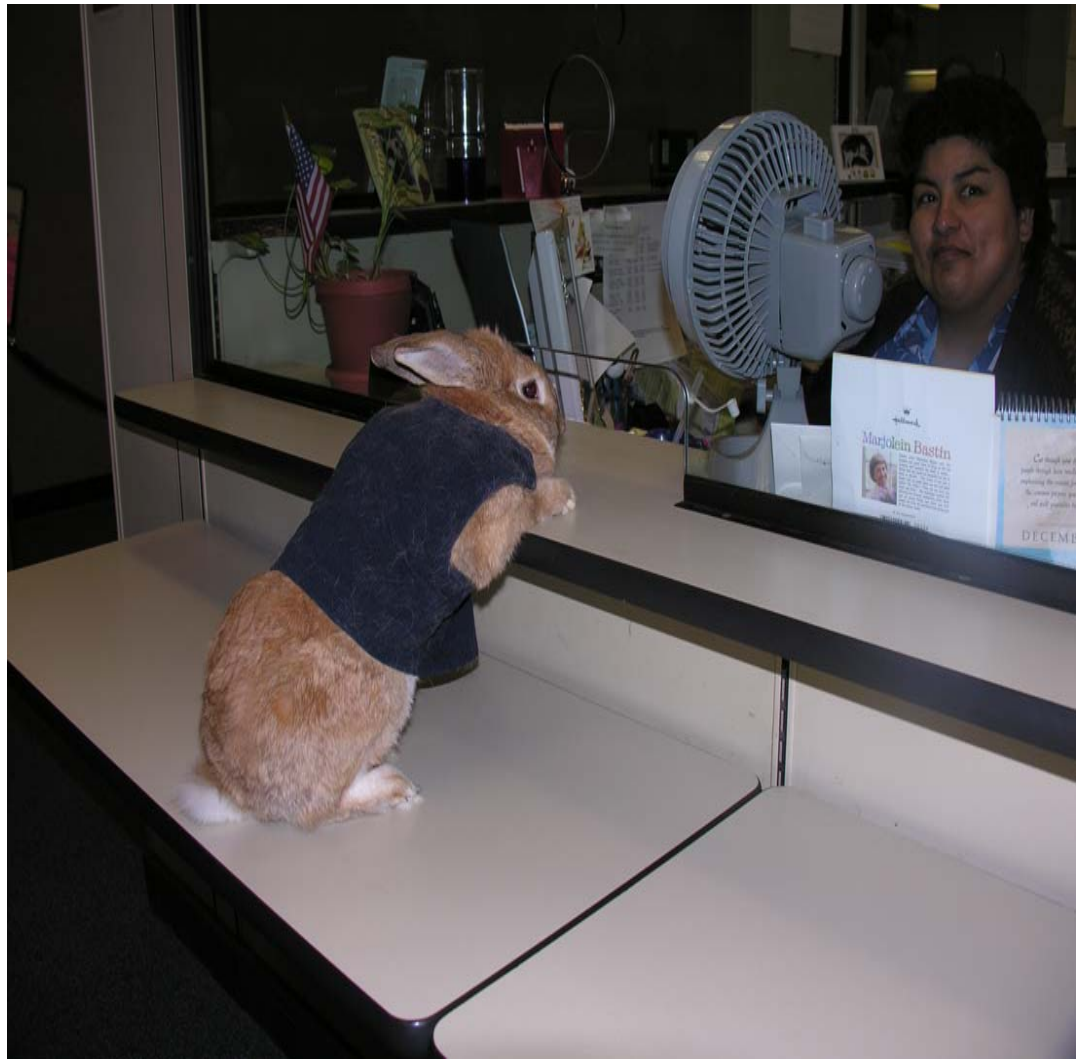
“Como se declara?” pregunto la secretaria

“¿Que quiere decir?” pregunto Norton.

“¿Se declara ‘culpable’ o ‘no culpable’?” explico la secretaria.

“Me declaro ‘no culpable’,” Norton contesto. “Quiero explicarle a el juez el motivo por el cual no debo pagar la multa,” y continuo “no sabia que estaba haciendo algo mal!”

“Bien, entonces le daremos fecha de juicio dentro de 40 dias,” dijo la secretaria. “Vaya a la sala 10 a la 1:30 p.m. el 11 de Abril para que hable con el juez.”



El Conejo Norton regreso a el tribunal el 11 de Abril. Llego un poco temprano para que pudiese estacionarse y pasar por la linea de seguridad sin llegar tarde a su juicio.

Cuando llego a la sala 10 la encontro llena. Habian mas personas esperando a la juez para decirle el porque ellos no deberian pagar su infraccion. La alguasil nos indico a todos que guardaramos silencio. Entonces la juez puso un video corto en la television para explicar lo que iba suceder en el tribunal de transito.

Al fin del video, la alguasil nos pidio a todos que planeabamos hablar con el juez sobre nuestro caso de subir nuestra mano derecha. “Usted, solemnemente, afirma de decir la verdad, toda la verdad, y nada mas que la verdad?” pregunto. Esto se llama hacer juramento. Es decir, aquellos que hablen con el juez prometen decir la verdad, y si mienten, pueden ser castigados.

Norton contesto “Si,” con los demas en la sala.

Minutos despues, mientras entraba la juez a la sala, la alguasil grito, “Levantarse todos! Venga la orden! El tribunal esta en session. La Honorable Liana Swann, Juez.”

Mientras que Norton estaba parado la juez entro con un ropon negro y se sento. “Se pueden sentar,” ordeno la alguasil. Norton se sento.

La juez llamo los casos uno por uno. Cada caso se tomo solo unos cuanto minutos.

Conejo Norton estaba muy nervioso. No estaba seguro de lo que queria decir.

Cuando le llamaro su caso, Norton se arrimo hacia delante y se paro junto la mesa ante la juez.

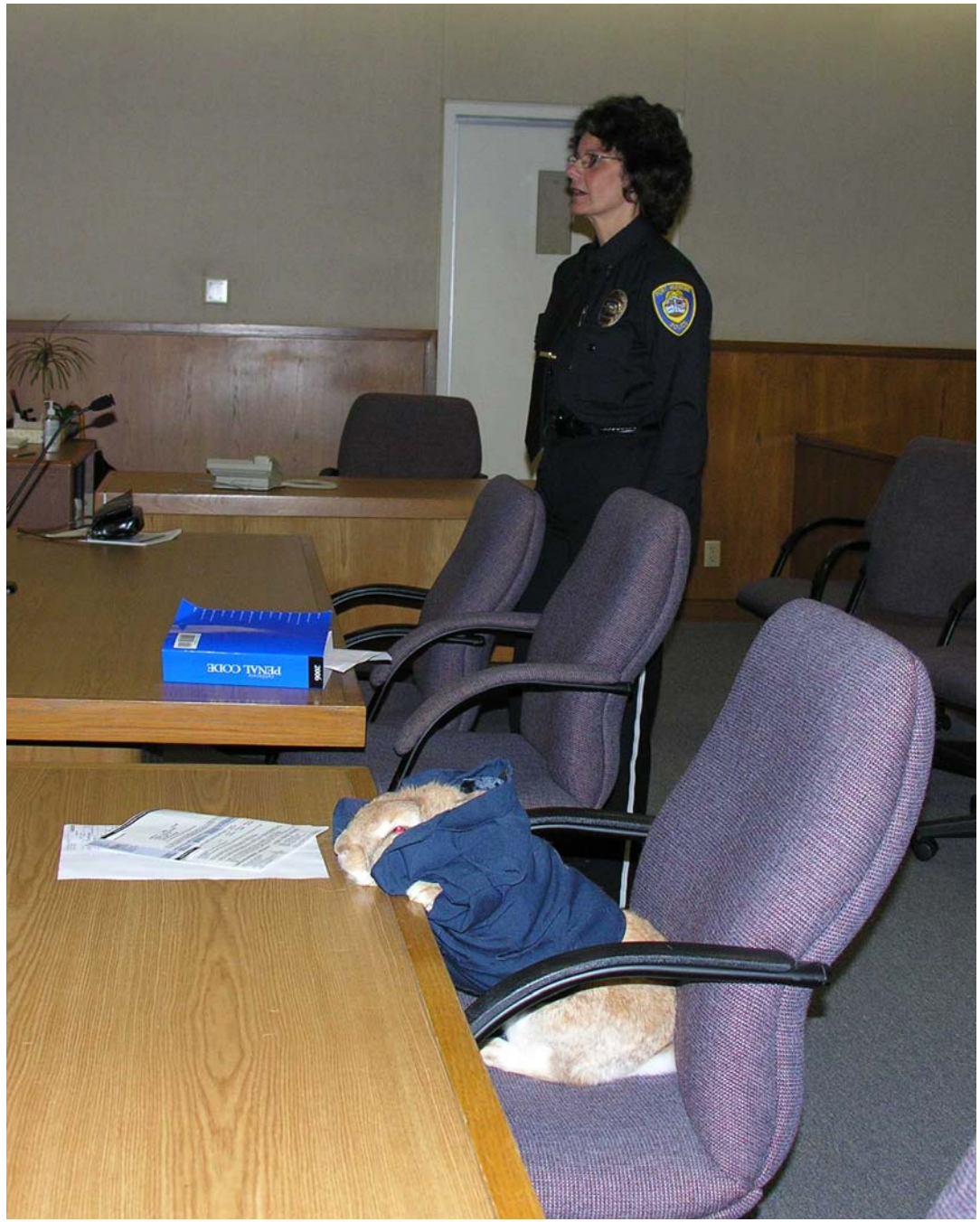
La policia que le dio la infraccion se encontraba parada en otra mesa.de lado.

“Digan su nombre para el archivo,” dijo la juez.

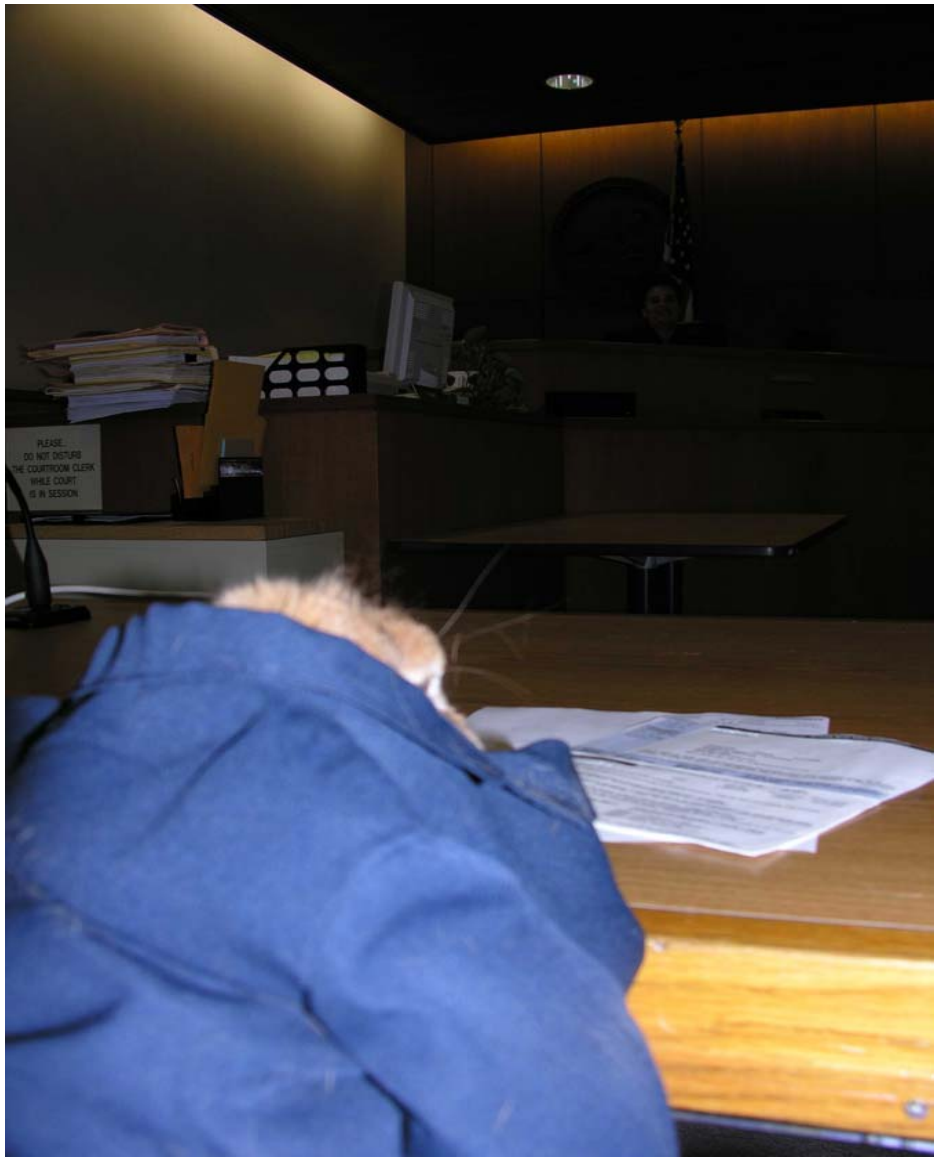
“Oficial Carol Robert” respondio la policia. “Conejo Norton,” grito Norton.

Le empesaron a temblar las rodillas a Norton.

La juez empeso,”Oficial Roberg, por favor diga a este tribunal lo que ocurrio.”



La policia dijo que ella vio a el Conejo Norton hacer una vuelta en U. Ella explico que sucedio en medio de una calle muy transitada y donde hay negocios en ambos lados. Ella dijo,” Su Honorable, le di la infraccion a el Conejo Norton por violar la Seccion 22102 de el Codigo Transitorio de California por hacer la vuelta en U en medio de la calle de un distrito de negocios.



La Juez Swann volteo hacia el Conejo Norton y pregunto si tenia algo que decir.

“Si, Su Honorable,” Norton contesto. “Si hice la vuelta en U pero no sabia que era en contra de la ley. Como iba yo a saberlo? No habia rotulo indicando que no podia hacer la vuelta en U.”

La Juez Swann dijo, “Se espera que todos obedescamos la ley. El no saber la ley no es escusa para quebrantarla.” Ella continuo, “Nuestras leyes incluyen el Codigo de Vehiculos que pone las reglas para conducir. Si Usted maneja un auto, Usted debe saber las reglas y obedecerlas.”

La Juez Swann tomo un libro y dijo “Codigo de Vehiculos.” Empezo a leer, “Seccion 22102 del Codigo de Vehiculos dice: ‘Ninguna persona estando en un distrito de negocios debe hacer vuelta en U, en excepcion en una interseccion….”

“Pero como me informo de las reglas o leyes?” pregunto el Conejo Norton.

“ Usted puede leer las en el Internet, o en la Biblioteca Publica, o en la Biblioteca de Leyes. Puede conseguirlas en el DMV, o puede ir a los Centros de Orientacion Legal del Tribunal donde le pueden enseñar las leyes y saber leer las,” respondio la Juez.

“Si hubiera leido la ley antes de haber venido a el tribunal, me huviera declarado “culpable” y no hubiera tomado el tiempo de el tribunal y el mio en pelear esta infraccion,” dijo Norton tristemente.

“Habra algo que pueda hacer yo para asegurarme que la infraccion no me dañe mi archivo de manejo?” pregunto esperanzado.

“Pues,” respondio la Juez Swann, “Le puedo dar permiso de ir a la escuela de transito. Tendra que pagar por la infraccion, y pagar dinero adicional para asistir a la escuela de transito, pero no aparecera la infraccion en su archivo de manejo. Esto le ayudara a que sus costos de aseguranza no aumenten.

La juez continuo, “Usted no tuvo que venire a verme para poder ir a la escuela de transito. Pudo haberlo hecho en la oficina de la secretaria sin tomar el tiempo en mi sala, pero lo dejare ir a la escuela de transito si gusta. ¿Quiere ir a la escuela de transito?”

“Si, por favor,” respondio el Conejo Norton, “Y gracias, Su Honorable.”

Juez Swann llamo a el siguiente, mientras que la alguasil le dio a el Conejo Norton un papel que le indicaba la cantidad que debia pagar. Tambien le indicaba como conseguir una lista de escuelas de transito a donde podria asistir.

La infraccion costo mucho dinero. El Conejo Norton habia perdido todo un dia de trabajo para ir a el tribunal. El estaba arrepentido de no haber leido la ley antes de visitar el tribunal y pedir cita para juicio.

El se prometio ser un conductor mas cuidadoso, y si recibiera otra infracción de Nuevo, el recurriria a un centro de orientación o biblioteca donde el pudiera leer la ley antes de ir a el tribunal a pedir una fecha de juicio.

The author gratefully acknowledges the help and support of the following persons and organizations for making this book possible:

The administration and staff of the Ventura County Superior Court for allowing Norton to visit the court

Carol Roberg, Director of the Oxnard Rescue Mission, and Chaplain of the Port Hueneme Police Department for “giving Norton a ticket”

Liana Swann Johnsson for agreeing to “be a judge” for a day and even be photographed

The volunteers and staff of the Ventura Court’s Self-Help Legal Access Center

Friends and colleagues from the Offices of the Ventura County District Attorney and Ventura County Public Defender

Commissioner Mark Borrell and his daughter Avery for editing the text

Brian Rasnow and Marina Rasnow-Hill for computer editing and formatting

The Ventura County Animal Shelter for housing unwanted animals, such as Norton, and to my daughter, Marina, for bringing this special rabbit home.